



**Sustainable Water
Integrated Management (SWIM) -
Support Mechanism**



Project funded by
the European Union

Water is too precious to waste

**FORMATION SWIM-SM DES UTILISATEURS IMPLIQUÉS DANS LA MISE
EN OEUVRE PILOTE DU SYSTÈME DE S&E RÉGIONAL POUR LE SUIVI
ET L'ÉVALUATION DU PROCESSUS GPI/TGI**

23-27 JUIN 2014, Tunisie

Contexte et propos

Présenté par: Suzan TAHA, Expert en eau, SWIM-SM

برنامج الإدارة المتكاملة والمستدامة للمياه-SWIM Le Programme

La gestion intégrée durable de l'eau (SWIM) est un programme régional de support technique financé par l'UE.

Il vise à promouvoir activement la conception, l'adoption et la large diffusion des politiques et des pratiques de gestion durable de l'eau dans les pays partenaires (les pays méditerranéens du Sud et de l'Est).

يهدف البرنامج الى تعزيز تصميم واعتماد سياسات إدارة المياه المستدامة ونشرها في البلدان الشريكة (بلدان جنوب وشرق البحر الأبيض المتوسط)

Le programme SWIM consiste en deux composantes étroitement liées et complémentaires:

برنامج الإدارة المتكاملة والمستدامة للمياه-SWIM Le Programme

1) Le SWIM-DM, avec un budget de 15 millions d'euros, a été lancé au cours du dernier trimestre de l'année 2011 à travers l'attribution de 5 Projets de Démonstration.

Les projets de démonstration concernent la gestion intégrée de l'eau et de la dépollution de la Méditerranée, dans les domaines d'intervention identifiés dans les conclusions de la réunion ministérielle qui s'est tenue en Jordanie en 2008.

المشاريع الإيضاحية الخاصة بالإدارة المتكاملة للمياه وبتلوث البحر الأبيض المتوسط، ضمن مجالات العمل التي تم تحديدها في الاجتماع الوزاري الذي عقد في الأردن في عام 2008

2) Le SWIM - SM est un programme sur quatre ans (2011-2014) doté d'un budget de 6,7 millions d'euros.

المكون الخاص بالدعم الفني

LES MODULES DE TRAVAIL ET PILIERS DE SWIM - حزم العمل

وأعمدة المشروع

SWIM-SM fournit une assistance technique stratégique et ciblée pour les PP ainsi que six types d'interventions (modules de travail), selon quatre

pilliers يوفر المشروع المساعدة التقنية الاستراتيجية التي تستهدف الدول الشريكة ضمن ست مجموعات عمل تتدرج حول أربعة أعمدة رئيسية

	Ressources en eau non conventionnel	Evaluation économique des ressources en eau	Actions non-regret pour l'adaptation de CC للأجراءات غير الأسفه للتكيف للتغيرات المناخية	Gouvernance locale
WP1 – Gouvernance de l'eau et intégration الحوكمة وضمن تكامل السياسات المائية في السياسات القطاعية الأخرى				
WP2 – Renforcement des capacités تعزيز القدرات				
WP3 – Application des plans de gestion تطبيق خطط الإدارة				
WP4 – Promotion des enseignements tirés et des bonnes pratiques تعزيز الدروس المستفادة والممارسات السليمة				
WP5 – Développement d'une stratégie de communication وضع استراتيجية التواصل				
WP6 – Soutien des projets de démonstration دعم المشاريع الإيضاحية				

Activités de SWIM, liées aux AUE

2012

-Évaluation régionale de l'état des AUE dans les pays participant au projet (PP). التقييم الإقليمي لحالة جمعيات مستخدمي المياه في البلدان المشاركة في المشروع

-Réunion d'experts pour valider l'évaluation et identifier les actions prioritaires d'intervention de SWIM dans le domaine اجتماع خبراء لمنطقة للتحقق من صحة التقييم أعلاه، وتحديد الإجراءات ذات الأولوية للمشروع في هذا المجال

-Formation des pays participants sur la mise en place réussie et l'opérationnalisation des AUE تدريب البلدان المشاركة على السبل الناجحة لإنشاء وتفعيل دور جمعيات مستخدمي المياه

2013

-Voyage d'étude en Turquie

-Mettre en place un système de S&E régional complet pour le suivi du processus de gestion participative de l'irrigation (GPI) / de transfert de la gestion de l'irrigation (TGI), lors de ses phases (Phase de planification, Mise en œuvre (Mise en place des AUE), Opérationnalisation des AUE

-تطوير نظام اقليمي لرصد ومتابعة العملية التشاركية في إدارة الري / ونقل الإدارة (مرحلة التخطيط والتنفيذ وتفعيل جمعيات مستخدمي المياه

Activités de SWIM, liées aux AUE

-Le système devrait permettre:

Le suivi du degré d'engagement politique dans le processus de GPI/TGI رصد مستوى الالتزام السياسي للعملية

مستوى الالتزام السياسي للعملية

Le suivi des interventions du gouvernement pour établir et soutenir les AUE

رصد التدخلات الحكومية لإنشاء ودعم جمعيات مستخدمي المياه

Le suivi de la situation des AUE رصد وضع جمعيات مستخدمي المياه

L'évaluation périodique des résultats/impacts des interventions du

التقييم الدوري لنتائج / وآثار التدخلات الحكومية

Afin de développer le système, les activités suivantes ont été engagées: من أجل تطوير النظام، تم الاضطلاع بالأنشطة التالية

أجل تطوير النظام، تم الاضطلاع بالأنشطة التالية

Examen régional de l'état des systèmes de S&E dans le processus de GPI/TGI

الاستعراض الإقليمي لحالة النظم المستخدمة في البلدان المشاركة والمتعلقة برصد وتقييم هذه العملية في الـ PP

Examen des meilleures pratiques internationales pour la conception et la mise

استعراض أفضل الممارسات الدولية لتصميم وتنفيذ نظم الرصد والتقييم

Examen du système de S&E utilisé par les organisations internationales pour la

استعراض النظم المستخدمة من قبل المنظمات الدولية لرصد وتقييم عملية

إنشاء جمعيات مستخدمي المياه ودعمها

Réunion du Groupe d'experts Sept. 2013 pour guider le développement du

اجتماع فريق خبراء الدول المشاركة في شهر أغسطس 2013 (أثينا) لتقديم الإرشادات حول تطوير النظام

Élaboration du système de S&E تطوير النظام

Objectifs activités 2014

Conception et mise en œuvre d'une application de système convivial régional de S&E visant à suivre et évaluer le processus de GPI/TGI (en vue des MP recommandées dans la mise en œuvre du processus GPI/TGI)

تصميم وتنفيذ نظام S&E إقليمي صديق للمستخدم لرصد وتقييم عملية تطبيق GPI/TGI مع مراعاة الممارسات المثلى في إجراءات تطبيقه

Personnalisation de celui-ci en fonction des conditions nationales et locales dans deux régions pilotes. تكيفه مع المتطلبات الوطنية والمحلية في موقعين تجريبيين.

Permettre aux autorités nationales et locales, hormis les AUE dans deux zones pilotes, d'examiner et d'explorer l'applicabilité du système de S & E en tenant compte du contexte particulier / des spécificités

تمكين السلطات الوطنية والمحلية بالإضافة إلى جمعيات مستخدمي المياه في موقعين تجريبيين من استكشاف إمكانية تطبيق النظام وذلك بالنظر إلى ومراعاة الخصوصيات الوطنية والمحلية

Documenter l'approche et les enseignements tirés de la mise en œuvre de la réplique potentielle au sein du même pays et/ou dans d'autres pays, et diffuser les résultats et le système dans les pays partenaires

توثيق النهج والدروس المستفادة من تنفيذ النظام في الموقعين التجريبيين لمعرفة إمكانية النسخ المحتملة في نفس الدولة و / أو في دول أخرى، ونشر النتائج والنظام إلى البلدان الشريكة والمنظمات الإقليمية ذات الصلة.

Mise en œuvre pilote

Deux pays pilotes:

1. la Jordanie
2. la Tunisie

Mission Janvier 2014:

Approche (1)

Organiser et animer des réunions ciblées avec les intervenants afin de:

Choisir conjointement les indicateurs qui seront effectivement utilisés dans la liste des indicateurs de S&E du système, en fonction du contexte national et des conditions locales (en se fondant sur la disponibilité des données ou sur la faisabilité de la collecte de données non encore disponibles).

تنظيم وعقد اجتماعات مع أصحاب المصلحة المستهدفة من أجل: التحديد المشترك لقائمة مؤشرات النظام الفعلية، والمقترحة اعتمادا على السياق الوطني والظروف المحلية (بناء على توافر البيانات وإمكانية جمع البيانات غير المتوفرة بعد)

Recueillir les informations pertinentes nécessaires pour identifier les modalités de suivi. Elles comprennent **جمع المعلومات ذات الصلة اللازمة لتحديد إجراءات المتابعة والتقييم. وتشمل:**

La fréquence de mise à jour des données nécessaires pour le calcul des indicateurs (si différente de celle spécifiée dans le système de S&E) **وتيرة تحديث البيانات اللازمة لحساب المؤشرات (لمعرفة إذا كانت مختلفة عن تلك المحددة في النظام)**

L'unité de mesure de données, si différente de celle spécifiée dans le système de S&E **وحدة قياس البيانات، إذا كانت مختلفة عن تلك المحددة في النظام S&E**

Le système source pour chaque variable (le cas échéant) **مصادر المعلومات لكل متغيرات النظام (إن وجدت)**

Le ministère / l'organisme d'accueil des données ou du système, le cas échéant

الإدارة / الجهة المسؤولة عن تجميع المعلومات ومدى صحة البيانات،)

L'organisation / le département / la division responsable de la collecte des données, du suivi de celle-ci, de leur saisie et de leur stockage, de leur intégrité, **المنظمة / الإدارة / الشعبة المسؤولة عن جمع البيانات ومتابعتها، وادخالها وتخزينها،**

de leur analyse et évaluation. **والتأكد من نوعيتها وتحليلها وتقييمها**

Approche proposée (2)

Identifier les modalités de suivi (selon les meilleures pratiques), y compris les flux de données et la clarification des responsabilités pour la collecte des données, leur stockage, leur traitement et leur évaluation, et les destinations des rapports au niveau « local » et des agences de l'irrigation. تحديد إجراءات الرصد (على أساس أفضل الممارسات)، بما في ذلك تدفقات البيانات وتوضيح المسؤوليات لجمع البيانات وتخزينها ومعالجتها وتقييمها، والجهات التي سيتم إرسال التقارير لها على المستويين المحلي والحكومي

Préparer un plan de suivi, incluant une feuille de route pour l'application du système dans les zones pilotes إعداد خطة الرصد والمتابعة، بما في ذلك خارطة طريق تنفيذ هذا النظام في المناطق التجريبية

Examen du plan de suivi (Point focal de S&E) مراجعة الخطة من قبل نقطة الاتصال

Concevoir et programmer une application de système convivial, et préparer le manuel de l'utilisateur, le personnaliser en tenant compte des spécificités locales. تصميم وتطوير تطبيق سهل الاستخدام، وإعداد دليل المستخدم، مع مراعاة الخصائص المحلية

Installation du système تركيب النظام

Formation des usagers. تدريب المستخدمين.

Appliquer le système dans la zone pilote (aux niveaux national, régional et local): تطبيق النظام في المنطقة التجريبية (الوطنية والإقليمية والمحلية):

Élaborer des formulaires de déclaration visant à repérer les problèmes / difficultés dans la mise en œuvre, les moyens de les résoudre et les leçons tirées. تطوير نماذج خاصة لتقديم التقارير عن المشاكل والصعوبات في التنفيذ وسبل حلها والدروس المستفادة

Suivre la mise en œuvre du système afin d'assurer en temps opportun l'achèvement et la résolution de problèmes au fur et à mesure de leur apparition. متابعة تطبيق النظام لضمان الانتهاء في الوقت المناسب وحل المشاكل عندما تنشأ.

Approche proposée (2)

Procéder à la documentation régulière des problèmes et solutions. التوثيق

المنتظم للمشاكل والحلول

Communiquer si nécessaire avec le développeur du système, en cas de problèmes techniques liés à l'application du système de S&E, et prendre des mesures correctives

التواصل إذا لزم الأمر مع مطور للنظام، في حال وجود مشاكل فنية تتعلق بتنفيذه ، واتخاذ الإجراءات التصحيحية

Organiser un atelier d'auto-évaluation de 3 jours afin de: تنظيم ورشة عمل للتقييم الذاتي (لمدة 3 أيام) بهدف:

analyser le suivi et les résultats de l'évaluation, تحليل نتائج الرصد والتقييم

identifier des recommandations pour l'affinement du système et

évaluer la mise en œuvre pilote

تحديد التوصيات لتنقيح النظام و تقييم تجربة تطبيق النظام في الدولة

(Provisoire): Modifier le système de S&E et son application pour tenir compte de l'expérience au niveau national/local.

Organiser une réunion régionale d'une journée visant à

présenter le système aux PC et aux organisations régionales pertinentes,

partager l'expérience et diffuser les résultats et enseignements tirés de la mise en œuvre pilote.

Repères	Responsabilité	Rôle de soutien	Date limite
Indicateurs sélectionnés et information recueillie	SWIM en collaboration avec les partenaires pertinents	Homologue afin d'assurer la disponibilité des partenaires pour des réunions ciblées	31 mars
Flux de données délimité et plan de suivi préparé	SWIM en collaboration avec les partenaires pertinents		31 mars
Flux de données et plan de suivi approuvé	Homologue		10 avril
Données recueillies et saisies dans le système (juin et juillet)	Contrepartie	SWIM: Suivi	1er août
Compte-rendu des problèmes	Homologue pour la documentation des problèmes, sous une forme spécifique	SWIM: Suivi et documentation des problèmes communiqués à SWIM-FM et aux sous-traitants	1er août
Installation du système	Sous-traitant de SWIM, avec l'homologue du département informatique.	Homologue pour fournir l'expert informatique et l'infrastructure nécessaire	31 mai
Formation au système	SWIM	Homologue pour l'organisation de la formation	31 mai
Ateliers d'auto-évaluation de 3 jours	SWIM	Homologue, pour plus de facilité (nominations, coordination avec SWIM-SM si nécessaire)	15 août
Réunion régionale	SWIM	L'homologue désigne les nominés devant participer	Fin octobre

**Sustainable Water
Integrated Management (SWIM) -
Support Mechanism**



Project funded by
the European Union

Water is too precious to waste

**Coordonnées:
Courriel : info@swim-sm.eu
Site Internet: www.swim-sm.eu
Merci !**